

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Regulation Gazette

No. 5446

Regulasiekoerant

Vol. 354

PRETORIA, 30 DECEMBER
DESEMBER 1994

No. 16190

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF TRADE AND INDUSTRY

No. R. 2261

30 December 1994

THE SUGAR ACT, 1978

AMENDMENT OF THE CONSTITUTION OF THE SOUTH AFRICAN SUGAR ASSOCIATION

I, Trevor Andrew Manuel, Minister of Trade and Industry, hereby, in terms of section 2 (2) of the Sugar Act, 1978 (Act No. 9 of 1978), publish in the Schedule the amendment of the Constitution of the South African Sugar Association.

T. A. MANUEL,

Minister of Trade and Industry.

SCHEDULE

1. The Constitution of the South African Sugar Association, published under Government Notice No. R. 860 of 27 April 1979, is hereby amended by the substitution thereof the following:

CONSTITUTION OF THE SOUTH AFRICAN SUGAR ASSOCIATION

Name and registered office

1. (1) **Name:** The name of the Association shall be South African Sugar Association.

(2) **Registered office:** The registered office of the Association shall be situated in the greater Durban area.

Membership and representation

2. (1) **Membership:** The members of the Association shall be the South African Sugar Millers' Association Limited (representing millers and refiners) and the South African Cane Growers' Association (representing growers), hereinafter referred to as "the Millers' Section" and "the Growers' Section" respectively.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID

No. R. 2261

30 Desember 1994

DIE SUIKERWET, 1978

WYSIGING VAN DIE GRONDWET VAN DIE SUID- AFRIKAANSE SUIKERVERENIGING

Ek, Trevor Andrew Manuel, Minister van Handel en Nywerheid, publiseer hierby kragtens artikel 2 (2) van die Suikerwet, 1978 (Wet No. 9 van 1978), in die Bylae die wysiging van die Grondwet van die Suid-Afrikaanse Suikervereniging.

T. A. MANUEL,

Minister van Handel en Nywerheid.

BYLAE

1. Die Grondwet van die Suid-Afrikaanse Suikervereniging, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 860 van 27 April 1979, word hierby gewysig deur dit deur die volgende te vervang:

GRONDWET VAN DIE SUID-AFRIKAANSE SUIKERVERENIGING

Naam en geregistreerde kantoor

1. (1) **Naam:** Die naam van die Vereniging is Suid-Afrikaanse Suikervereniging.

(2) **Geregistreerde kantoor:** Die geregistreerde kantoor van die Vereniging is in die groter Durbangebied geleë.

Lidmaatskap en verteenwoordiging

2. (1) **Lidmaatskap:** Die lede van die Vereniging is die Suid-Afrikaanse Suikermeulenaarsvereniging Beperk (wat die meulenaars en raffineerders verteenwoordig) en die Suid-Afrikaanse Rietkwekersvereniging (wat die kwekers verteenwoordig), hierna, onderskeideik "die Meulenaarsafdeling" en "die Kwekersafdeling" genoem.

(2) **Representation:** Each Section shall be represented by 18 delegates.

Administration

3. (1) The affairs of the Association shall be administered by a Council consisting of a Chairman, a Vice-Chairman, and 22 Councillors appointed annually at the general meeting, of whom 11 shall be nominated by the delegates of the Millers' Section and 11 shall be nominated by the delegates of the Growers' Section. Each section may nominate a total of four alternates to their elected Councillors, such alternates being appointed annually at the general meeting. Any Councillor failing to attend three consecutive meetings without leave of absence from the Council shall vacate office. Casual vacancies shall be filled by the Section which appointed the retired Councillor or alternate.

(2) The Chairman and Vice-Chairman shall be elected annually at the general meeting of the Association on such terms as the Association may deem fit. They need not be delegates or Councillors. Casual vacancies occurring in the offices of the Chairman or Vice-Chairman shall be filled by Council, such appointees to hold office until the following general meeting.

(3) The Council may elect an executive committee from its own members consisting of such number as the Council may decide, and shall also elect such other committees as it may consider necessary. The Council shall determine the duties of any committee appointed by it and shall have the right to alter such duties from time to time. Committees shall without undue delay report to the Council. All committees shall be subject to the directions, and under the control of, the the Council. Unless otherwise agreed both the Growers' Section and Millers' Section shall be equally represented on every committee. The Chairman and Vice-Chairman of the Association shall be *ex-officio* members of all committees if not actually appointed thereto.

(4) Auditors shall be appointed by the Council.

Objects

4. The Association is established in order to carry out all functions assigned to the Council or the Association by or in terms of the Sugar Act, 1978 (Act No. 9 of 1978) (hereinafter referred to as the "Act"), or the Sugar Industry Agreement, referred to in section 4 of the Act (hereinafter referred to as the "Agreement"), and in particular but without limiting the generality of the foregoing—

- (a) to promote, foster, regulate, co-ordinate and assist with the production, storage, transport, handling and sale of sugar industry products;
- (b) to take such steps as may be considered desirable to increase the consumption of sugar industry products;
- (c) to promote reciprocal and/or preferential arrangements in respect of duties and tariffs, with the object of fostering and stimulating the promotion of the sugar industry in South Africa;

(2) **Verteenwoordiging:** Elke Afdeling word deur 18 afgevaardigdes verteenwoordig.

Administrasie

3. (1) Die sake van die Vereniging word bestuur deur 'n Raad wat bestaan uit 'n Voorsitter, 'n Visevoorsitter, en 22 raadslede wat jaarliks op die algemene vergadering aangestel word, van wie 11 deur die afgevaardigdes van die Meulenaarsafdeling benoem word, en 11 deur die afgevaardigdes van die Kwekersafdeling benoem word. Elke afdeling kan hoogstens vier plaasvervangers vir hul verkose raadslede benoem, welke plaasvervangers jaarliks op die algemene vergadering aangestel word. 'n Raadslid wat versuim om drie agtereenvolgende vergaderings by te woon sonder verlof tot afwesigheid van die Raad, moet sy amp neerlê. Toevallige vakatures moet gevul word deur die afdeling wat die gewese lid of plaasvervanger benoem het.

(2) Die Voorsitter en Visevoorsitter word jaarliks op die algemene vergadering van die Vereniging verkies op sodanige voorwaardes as wat die Vereniging goed ag. Hulle hoef nie afgevaardigdes of raadslede te wees nie. Toevallige vakatures wat in die amp van Voorsitter of van Visevoorsitter ontstaan, moet deur die Raad gevul word, en so 'n aangestelde beklee die amp tot die volgende algemene vergadering.

(3) Die Raad kan 'n uitvoerende komitee uit sy eie lede kies, bestaande uit soveel lede as wat die Raad besluit, en kies ook sodanige ander komitees as wat hy nodig ag. Die Raad bepaal die pligte van enige komitee wat deur hom aangestel is, en het die reg om sodanige pligte van tyd tot tyd te verander. Komitees moet sonder onnodige vertraging aan die Raad verslag doen. Alle komitees is onderworpe aan die voorskrifte en staan onder die beheer van die Raad. Tensy anders ooreengekom is, moet beide die Kwekersafdeling en die Meulenaarsafdeling deur dieselfde getal lede in elke komitee verteenwoordig wees. Die voorsitter en Visevoorsitter van die Vereniging is *ex-officio* lede van alle komitees indien hulle nie werklik daarin aangestel is nie.

(4) Ouditeure word deur die Raad aangestel.

Doelstellings

4. Die Vereniging is gestig ten einde alle funksies te vervul wat aan die Raad of die Vereniging opgedra is by of ingevolge die Suikerwet, 1978 (Wet No. 9 van 1978) (hierna die "Wet" genoem), of die Suikernywerheids-ooreenkoms in artikel 4 van die Wet bedoel (hierna die "Ooreenkoms" genoem), en in die besonder maar sonder om afbreuk te doen aan die algemeenheid van die voorgaande—

- (a) om die produksie, opberging, vervoer, hantering en verkoop van suikernywerheidsprodukte te bevorder, aan te help, te reguleer en te koördineer en daarmee behulpsaam te wees;
- (b) om die stappe te doen wat wenslik geag word om die verbruik van suikernywerheidsprodukte te verhoog;
- (c) om ten opsigte van invoerregte en tariewe wedersydse en/of voorkeurreëlins te bevorder met die doel om die bevordering van die suikernywerheid in Suid-Afrika aan te moedig en te stimuleer;

- (d) to represent the views of the sugar industry to Parliament, Government and other public bodies and officials in the Republic of South Africa, and elsewhere, in such manner as the Council may deem expedient: Provided that a member shall not approach, or make representations to, the Government of the Republic of South Africa or any Government Department, or Parliament, on any matter affecting, or of general interest to, the sugar industry, without first giving the Association 10 days' written notice of his intention to do so;
 - (e) to provide machinery for examining and settling major grievances between the Sections;
 - (f) to establish from time to time an experiment station or experiment stations and a training and other operating centre or centres, and for such purposes to raise such loans with or without security for such amounts, and at such rates of interest and subject to such terms as may from time to time be necessary;
 - (g) to promote and assist in the cause of education and other areas of social responsibility in the Republic of South Africa or elsewhere;
 - (h) to take steps for the improvement of the technical knowledge of persons engaged in the sugar industry;
 - (i) to collect and circulate statistics and other information on all matters of interest to the sugar industry; and
 - (j) to do all such things as are in the opinion of the Association necessary, proper or advisable for the advancement generally of the sugar industry, or which are incidental or conducive to the attainment of all or any of the above objects, including the formation of any company, body or fund or the holding of any shares in any company formed to implement such objects and perform such functions.
- (d) om die sienswyse van die suikernywerheid aan die Parlement, die Regering en ander openbare liggame en amptenare in die Republiek van Suid-Afrika en elders voor te lê op die wyse wat die Raad wenslik ag: Met dien verstande dat 'n lid nie die Regering van die Republiek van Suid-Afrika of enige Staatsdepartement, of die Parlement oor enige saak rakende, of in die algemene belang van, die suikernywerheid mag nader of vertoë aan hulle rig sonder om die Vereniging vooraf 10 dae skriftelike kennis te gee van sy voorneme om dit te doen nie;
 - (e) om voorsiening te maak vir die ondersoek en beslegting van ernstige griewe wat tussen die Afdelings mag ontstaan;
 - (f) om van tyd tot tyd 'n proefstasie of proefstasies en 'n opleidingsentrum en ander bedryfsentrums te stig, en om vir daardie doel lenings met of sonder sekuriteit vir sodanige bedrae aan te gaan, teen sodanige rentekoerse en op sodanige voorwaardes as wat van tyd tot tyd nodig mag wees;
 - (g) om die saak van die onderwys en ander terreine van maatskaplike verantwoordelikheid in die Republiek van Suid-Afrika of elders te bevorder en aan te help;
 - (h) om stappe te doen ter verbetering van die tegniese kennis van persone wat in die suikernywerheid werksaam is;
 - (i) om statistiek en ander inligting oor alle sake van belang vir die suikernywerheid te versamel en te versprei; en
 - (j) om alle sodanige dinge te doen as wat na die mening van die Vereniging nodig, behoorlik of raadsaam is vir die algemene vooruitgang van die suikernywerheid, of wat gepaard gaan met of bevorderlik is vir die bereiking van alle of enige van bostaande doelstellings, met inbegrip daarvan om enige maatskappy, liggaam of fonds te stig of om aandele te besit in enige maatskappy wat gestig is om sodanige doelstellings te bereik en sodanige funksies uit te oefen.

Powers of Council

5. Without prejudice to the general power conferred upon the Council by clause 4 it shall have and exercise the following powers and functions—

- (a) carry out all functions assigned to the Council or the Association in terms of the Act and the Agreement published thereunder;
- (b) do all such things as may be incidental to the proper carrying out of the foregoing powers and of the functions hereby entrusted to it;
- (c) delegate all or any of its powers conferred upon it by clause 4 and this clause to any committee referred to in clause 3; any decision or act duly arrived at or performed pursuant to any such delegation being deemed to be the decision or act of the Council itself;

Bevoegdhede van die Raad

5. Sonder om afbreuk te doen aan die algemene bevoegdheid hom by klousule 4 verleen, word die Raad beklee met die onderstaande bevoegdhede en funksies—

- (a) om al die funksies te vervul wat aan die Raad of die Vereniging toegewys is by die Wet en die Ooreenkoms daarkragtens gepubliseer;
- (b) om alles te doen wat gepaard gaan met die behoorlike uitoefening van die voorgenoemde bevoegdhede en die funksies wat hierby aan hom opgedra is;
- (c) om al die bevoegdhede of enige daarvan wat by klousule 4 en hierdie klousule aan hom verleen is, te deleger aan 'n komitee in klousule 3 bedoel. Enige besluit of handeling behoorlik geneem of verrig uit hoofde van enige sodanige delegering, word beskou as synde die besluit of handeling van die Raad self;

- (d) appoint an executive director, directors, managers and staff as may be required, on such terms and conditions as it may determine from time to time;
 - (e) Enter into any agreement with such person or body whether within the Republic of South Africa or outside, on such terms and conditions as the Association may think fit;
 - (f) take out and hold patents, trade marks and designs;
 - (g) form or become associated with such company or body as the Association may think necessary or desirable and, in so doing, collaborate with such one or more persons or bodies as the Association may, if it thinks fit, select;
 - (h) acquire or hold shares in such companies or bodies as the Council may consider desirable;
 - (i) acquire, deal with and dispose of both movable and immovable property;
 - (j) determine the quantity of sugar required for the local market, the quantity of carry-over stocks, the quantity of sugar to be exported each year, and each mill's share of these quantities, subject only to the provisions of the Agreement and any regulation published under section 10 of the Act;
 - (k) purchase, sell or deal in any sugar industry products or form any companies or bodies to purchase, sell or deal in any sugar industry products and act as the agent of any company or body in the purchase or sale of any sugar industry products;
 - (l) originate, carry on, direct and control such publicity as the Association may deem it appropriate to undertake on behalf of the sugar industry in connection with the promotion and sale of sugar industry products in the local market and the export market;
 - (m) make donations to whatever cause or for whatever purpose the Council may decide and sponsor where deemed advisable and in the interests of the sugar industry, development, the arts, sport or whatever other activity the Council may elect to support;
 - (n) further the objects of the Association, promote and assist in the cause of education in the Republic of South Africa, or elsewhere, create one or more trusts upon such terms and conditions as the Council shall from time to time decide; contribute to any such trust such sum or sums of money as the Council shall from time to time decide; from time to time appoint a trustee or trustees of any such trust; remove any such trustee from office and fill vacancies occurring in the office of trustee under any such
- (d) om 'n uitvoerende direkteur, direkteure, bestuurders en personeel as wat nodig is op sodanige voorwaardes aan te stel as wat die Raad van tyd tot tyd bepaal;
 - (e) om enige ooreenkoms aan te gaan met sodanige persoon of liggaam, hetsy in die Republiek van Suid-Afrika of daarbuite, op sodanige voorwaardes as wat die Vereniging goeddink;
 - (f) om patente, handelsmerke en ontwerpe uit te neem en te hou;
 - (g) om sodanige maatskappy of liggaam te stig of hom met sodanige maatskappy of liggaam te verbind as wat die Vereniging nodig of wenslik ag, en om sodoende met een of meer sodanige persone of liggame saam te werk as wat die Vereniging na goeddunke mag besluit;
 - (h) om aandele te bekom en te besit in sodanige maatskappye of liggame as wat die Raad wenslik ag;
 - (i) om sowel roerende as vaste eiendom te koop, te verkoop en daarmee handel te dryf;
 - (j) om die hoeveelheid suiker benodig vir die binnelandse mark, die hoeveelheid oordragvoorrade, die hoeveelheid suiker wat elke jaar uitgevoer moet word en elke meul se gedeelte van hierdie hoeveelhede te bepaal, behoudens die bepalings van die Ooreenkoms en enige regulasie uitgevaardig kragtens artikel 10 van die Wet;
 - (k) om enige suikernywerheidsprodukte te koop, te verkoop of daarmee handel te dryf of om maatskappye of liggame te stig om enige suikernywerheidsprodukte te koop, te verkoop of daarmee handel te dryf, en om as die agent van enige maatskappy of liggaam met die koop of verkoop van enige suikernywerheidsprodukte op te tree;
 - (l) om sodanige reklame as wat die Vereniging ten behoeve van die suikernywerheid nodig ag, in verband met die promosie en verkoop van suikernywerheidsprodukte in die binnelandse mark en die uitvoermark te onderneem, vol te hou, te bestuur en te beheer;
 - (m) om skenkings te maak aan watter saak of vir watter doel die Raad ook al besluit skenkings gemaak moet word, en om waar dit wenslik en in belang van die suikernywerheid geag word, ontwikkeling, die kunste, sport of watter ander aktiwiteit ook al te borg wat die Raad wens te ondersteun;
 - (n) om die Vereniging se doelstellings te bevorder, om die saak van die onderwys in die Republiek van Suid-Afrika of elders te bevorder en aan te help, om een of meer trusts te skep behoudens sodanige bepalings en voorwaardes as wat die Raad van tyd tot tyd besluit; om tot enige sodanige trust sodanige bedrag of bedrae geld by te dra as wat die Raad van tyd tot tyd besluit; om van tyd tot tyd 'n trustee of trustees vir enige sodanige trust aan te stel; om enige sodanige trustee uit sy amp te onthef en om vakatures te vul wat ontstaan in die amp van trustee in enige sodanige trust; om aan die trustees van enige

trust; confer upon the trustee of any such trust all such powers and duties as the Council shall from time to time deem necessary or expedient; and generally do all such things and execute all such documents as the Council may from time to time deem necessary or expedient for any of the aforesaid purposes;

- (o) appoint auditors and determine their remuneration for the audit of the year concerned;
- (p) give the auditors appointed in terms of subclause (o) at all times such access to the records, books and vouchers of the Association as they may require, and ensure that the auditors receive such information and explanations as they may require;
- (q) determine the price per metric ton of sucrose in cane and any other designated agricultural product in respect of each year not later than the end thereof, and estimate such price at the commencement of each year and thereafter monthly during the year for the purpose of enabling payments to be made to growers in accordance with the provisions of the Agreement;
- (r) impose levies in respect of industrial obligations in accordance with the Agreement, and where in the exercise of its objects it is necessary or appropriate for the Association to raise money from a particular grower, miller or refiner or from a group of growers, millers or refiners in respect of expenditure which does not constitute an industrial obligation as contemplated by the Agreement, impose levies on the appropriate group of growers, millers or refiners;
- (s) incur such expenditure as it may deem necessary or desirable in carrying out the powers granted to it hereunder and in order to enable the Association to attain its objects hereinbefore set out and to fulfil the functions ascribed to the Association under the Act, and the Agreement published thereunder;
- (t) consider and decide on the persons or classes of persons to whom or the trades to which rebates shall be made in relation to the purchase of any sugar industry products, and fix the amount or amounts of such rebates in which event the Association shall bear the cost of the rebate, the amount of which shall be an industrial obligation;
- (u) open a banking account or accounts as provided in clause 6, and determine who shall be responsible for the operation thereof;
- (v) raise loans for such amounts and on such terms and conditions as the Association may think fit, and give security therefor;
- (w) grant loans with or without security for such amounts, on such terms and conditions, with or without interest, as the Association may determine;
- (x) invest money on such terms and conditions as the Council may ordain;

sodanige trust sodanige bevoegdhede en pligte op te lê as wat die Raad van tyd tot tyd nodig of nuttig ag; en in die algemeen, om alle sodanige handelinge te verrig en alle sodanige dokumente te verly as wat die Raad van tyd tot tyd vir enige van genoemde doeleindes nodig of dienstig ag;

- (o) om ouditeure aan te stel en hul vergoeding vir die betrokke jaar se audit te betaal;
- (p) om aan die ouditeure wat ingevolge subklousule (o) aangestel is te alle tye sodanige toegang as wat hulle nodig het tot die rekords, boeke en bewysstukke van die Vereniging te verleen en te verseker dat die ouditeure die inligting en verklarings wat hulle benodig, ontvang;
- (q) om die prys per metrieke ton suikrose in riet en enige ander aangewese landbouprodukt ten opsigte van elke jaar nie later nie as die einde van die jaar te bepaal, en om sodanige prys aan die begin van elke jaar en daarna maandeliks gedurende die jaar te skat ten einde betalings aan kwekers ooreenkomstig die bepalings van die Ooreenkoms moontlik te maak;
- (r) om heffings ten opsigte van nywerheidsverpligtings ooreenkomstig die Ooreenkoms op te lê, en waar vir die bereiking van sy doelstellings dit vir die Vereniging nodig of paslik is om geld te verkry van 'n bepaalde kweker, meulenaar of raffineerder of van 'n groep kwekers, meulenaars of raffineerders ten opsigte van 'n uitgawe wat nie 'n nywerheidsverpligting soos in die Ooreenkoms bedoel is nie, die betrokke groep kwekers, meulenaars of raffineerders heffings op te lê;
- (s) om sodanige koste aan te gaan as wat die Vereniging nodig of wenslik ag vir die uitoefening van die bevoegdhede wat hierby aan hom verleen word en om die Vereniging in staat te stel om sy doelstellings te bereik wat hierbo uiteengesit is en om die funksies te vervul wat by die Wet en by die Ooreenkoms wat ingevolge daarvan gepubliseer is, aan die Vereniging opgedra is;
- (t) om te oorweeg en te besluit aan welke persone of klasse persone of handelsinstansies kortings toegestaan gaan word in verband met die aankoop van enige suikernywerheidsprodukte en om die bedrag of bedrae van sodanige kortings te bepaal in welke geval die Vereniging die koste van die korting, die bedrag waarvan 'n nywerheidsverpligting is, moet dra;
- (u) om 'n bankrekening of -rekenings te open soos in klousule 6 voorsien, en te bepaal wie vir die hantering daarvan verantwoordelik sal wees;
- (v) om lenings aan te gaan vir sodanige bedrae en op sodanige voorwaardes as wat die Vereniging goed ag, en sekuriteit daarvoor te verskaf;
- (w) om lenings met of sonder sekuriteit toe te staan vir sodanige bedrae en op sodanige voorwaardes, met of sonder rentebetaling, as wat die Vereniging bepaal;
- (x) om geld te belê op sodanige voorwaardes as wat die Raad bepaal;

- (y) institute, conduct or defend, settle or abandon any legal proceedings and compromise or submit to arbitration any claims by or against the Association or the Council; and
- (z) guarantee staff housing loans on such terms and conditions as may be prescribed.

Finance

6. (1) The funds of the Association shall be banked in the name of South African Sugar Association, or in the name of any committee, fund, division or department of the Association duly appointed or established in terms hereof. An amount paid on behalf of the Association or any such committee, fund, division or department thereof shall be paid in such manner and under such authorisations as the Council may from time to time determine.

(2) No profits or gains of the Association may be distributed to the members of the Association or any other persons and the funds of the Association shall be utilised solely for investment or the objects set out in clause 4.

(3) The provisions of subclause (2) shall not be interpreted to prevent the Association from authorising or empowering any company, the operations of which are ancillary or complementary to the objects of the Association and all the shares of which are held by the Association, to pay profits or gains made by such company into any stabilisation or similar fund, established in terms of the Agreement.

Meetings

7. (1) All meetings of the Association and of the Council shall be presided over by the Chairman of the Association and in his absence by the Vice-Chairman, failing which, by a chairman elected by the meeting.

(2) A general meeting of the delegates of the Association shall be held once in every year within six months after the close of the financial year at such time and place as may be determined by the Council. The purpose of this meeting shall be to consider the report by the Council on the year's working of the Association and the duly audited annual financial statements for the past year, to elect a chairman and vice-chairman, to appoint Councillors and alternates, and to conclude such other business as it is competent to attend to. The meeting may also transact any special business.

(3) The Council may call a special meeting of the delegates of the Association whenever it deems it necessary and the Chairman, or in his absence the Vice-Chairman, shall call a special meeting of delegates of the Association whenever requested by either Section to do so. Particulars of the special business to be attended to at a general or special meeting of the Association shall be given in the notice calling the meeting.

- (y) om enige regsding in te stel, te voer of te verdedig, te skik of te laat vaar en enige eise deur of teen die Vereniging of die Raad, te skik of aan arbitrasie te onderwerp; en
- (z) om huislenings vir personeel te waarborg op sodanige voorwaardes as wat voorgeskryf mag word.

Finansies

6. (1) Die fondse van die Vereniging moet op naam van Suid-Afrikaanse Suikervereniging gebank word, of op die naam van enige komitee, fonds, afdeling of departement van die Vereniging wat behoorlik ingevolge hiervan aangestel of gestig is. 'n Bedrag wat namens die Vereniging of enige sodanige komitee, fonds, afdeling of departement daarvan betaal word, moet op sodanige wyse en onder sodanige magtiging betaal word as wat die Raad van tyd tot tyd bepaal.

(2) Geen winste of voordele van die Vereniging mag tussen die lede van die Vereniging of tussen of onder enige ander persone verdeel word nie en die fondse van die Vereniging mag slegs vir belegging of vir die doelstellings uiteengesit in klousule 4 gebruik word.

(3) Die bepalings van subklousule (2) moet nie vertolk word as sou dit die Vereniging verhoed om enige maatskappy waarvan die aktiwiteite bykomstig by of aanvullend tot die doelstellings van die Vereniging is, en waarvan al die aandele deur die Vereniging besit word, te magtig of in staat te stel om winste of voordele wat deur sodanige maatskappy gemaak en bewerkstellig is, in 'n stabilisasie- of soortgelyke fonds wat kragtens die Ooreenkoms ingestel is, te stort nie.

Vergaderings

7. (1) Alle vergaderings van die Vereniging en van die Raad moet gelei word deur die Voorsitter van die Vereniging en, in sy afwesigheid, deur die Vise-voorsitter, en in sy afwesigheid, deur 'n voorsitter gekies deur die vergadering.

(2) 'n Algemene vergadering van die afgevaardigdes van die Vereniging moet een keer elke jaar binne ses maande na die sluiting van die boekjaar gehou word op sodanige tyd en plek as wat die Raad bepaal. Die doel van hierdie vergadering is die oorweging van die verslag deur die Raad oor die werk van die Vereniging gedurende die afgelope jaar en die behoorlik geouditeerde jaarlikse finansiële state vir die afgelope jaar, die verkiesing van 'n voorsitter en vise-voorsitter, die aanstelling van raadslede en plaasvervangers, en om sodanige ander sake as wat die vergadering bevoeg is om te hanteer, af te handel. Die vergadering kan ook enige spesiale sake behandel.

(3) Die Raad kan na goeë dunske 'n spesiale vergadering van die afgevaardigdes van die Vereniging byeenroep, en die Voorsitter, of in sy afwesigheid, die Visevoorsitter, moet 'n spesiale vergadering van afgevaardigdes van die Vereniging byeenroep wanneer hy ook al deur een van die twee Afdelings versoek word om dit te doen. Besonderhede van die spesiale sake wat op 'n algemene of spesiale vergadering van die Vereniging behandel moet word, moet verstrekkend word in die kennisgewing wat die vergadering belê.

(4) (a) Subject to the provisions of paragraph (b), at least 21 days' notice of every general and/or special meeting of the Association, shall be given to all delegates.

(b) In the case of an emergency the Chairman, or in his absence the Vice-Chairman, may convene a special meeting on less than seven days' notice.

(c) Notwithstanding the provisions of paragraph (b), this Constitution shall not be amended at a special meeting of which less than 21 days' notice has been given.

(d) The period of notice shall be calculated from the day of the posting or delivery of the said notice, whichever date is the earlier.

(5) The quorum for the general meeting of the Association shall be 20 delegates personally present, of whom at least eight shall be delegates from each Section. The quorum for any special meeting of the Association shall be 10 delegates personally present, of whom at least four shall be delegates from each Section. If within half an hour from the time appointed for the meeting a quorum is not present, the meeting shall stand adjourned to the same day in the next week at the same time and place, or, if that date is a public holiday, to the next succeeding day other than a public holiday, and if at such adjourned meeting a quorum is not present, within half an hour from the time appointed not present, within half an hour from the time appointed for the meeting, the members present shall be a quorum.

(6) Meetings of the Council shall be held as occasion may require, but at least once a quarter. At meetings of the Council six members personally present shall form a quorum provided that they include at least two representatives of each Section. If within half an hour from the time appointed for the meeting a quorum is not present, the meeting shall stand adjourned to the same day in the next week at the same time and place, or, if that day is a public holiday, to the next succeeding day other than a public holiday; and if at such adjourned meeting a quorum is not present within half an hour from the time appointed for the meeting the members present shall be a quorum.

(7) Any member of either Section or any other person may by consent of the meeting attend as an observer any meeting of the Council or of any committee or subcommittee appointed by the Association or the Council.

Voting

8. (1) At general and special meetings of the Association each delegate shall be entitled to one vote. All questions arising at such meetings shall be determined by a majority representing two-thirds of the votes of the delegates present at the meeting provided that such majority includes votes from both Sections. The Chairman and Vice-Chairman shall not exercise a vote at such meetings. This shall not apply, however, to any delegate who may be appointed to take the chair at such meetings in the absence of the Chairman or Vice-Chairman.

(4) (a) Behoudens die bepalings van paragraaf (b) moet minstens 21 dae kennis van elke algemene en/of spesiale vergadering van die Vereniging aan alle afgevaardigdes gegee word.

(b) In 'n noodgeval kan die Voorsitter, of in sy afwesigheid die Visevoorsitter, 'n spesiale vergadering met minder as sewe dae kennisgewing belê.

(c) Ongeag die bepalings van paragraaf (b) mag hierdie Grondwet nie op 'n spesiale vergadering waarvan minder as 21 dae kennis gegee is gewysig word nie.

(d) Die kennisgewingtydperk word bereken vanaf die dag waarop genoemde kennisgewing gepos of afgelewer is, watter ook al die vroegste is.

(5) Die kworum vir die algemene vergadering van die Vereniging is 20 afgevaardigdes wat persoonlik teenwoordig is, van wie ten minste agt afgevaardigdes van elke Afdeling moet wees. Die kworum vir 'n spesiale vergadering van die Vereniging is 10 afgevaardigdes wat persoonlik teenwoordig is, van wie ten minste vier afgevaardigdes van elke Afdeling moet wees. Indien 'n kworum nie teenwoordig is 'n halfuur na die vasgestelde tyd waarop die vergadering moet begin nie, word die vergadering uitgestel tot dieselfde dag in die volgende week op dieselfde tyd en plek, of indien daardie dag 'n openbare vakansiedag is nie, en indien daar op sodanige uitgestelde vergadering 'n halfuur na die vasgestelde tyd vir die aanvang van die vergadering nog geen kworum teenwoordig is nie, maak die aanwesige lede 'n kworum uit.

(6) Vergaderings van die Raad moet gehou word na gelang dit nodig is maar ten minste een keer per kwartaal. Op vergaderings van die Raad maak ses lede wat persoonlik teenwoordig is 'n kworum uit, mits daar ten minste twee lede van elke Afdeling in hulle geledere is. Indien 'n kworum 'n halfuur na die vasgestelde aanvangstyd van die vergadering nog nie teenwoordig is nie, word die vergadering tot dieselfde dag in die volgende week op dieselfde tyd en plek uitgestel, of, indien daardie dag 'n openbare vakansiedag is, tot die eersvolgende dag wat nie 'n openbare vakansiedag is nie, en indien daar op sodanige uitgestelde vergadering 'n halfuur na die vasgestelde aanvangstyd van die vergadering nog nie 'n kworum teenwoordig is nie, maak die aanwesige lede 'n kworum uit.

(7) Enige lid van een van die twee Afdelings of enige ander persoon kan met instemming van die vergadering as 'n waarnemer 'n vergadering van die Raad of van enige komitee of subkomitee deur die Vereniging of Raad aangestel, bywoon.

Stemming

8. (1) Op algemene en spesiale vergaderings van die Vereniging is elke afgevaardigde geregtig op een stem. Alle sake wat op enige sodanige vergadering te berde gebring word, word beslis by 'n meerderheid van stemme wat twee-derdes van die stemme van die aanwesige afgevaardigdes verteenwoordig, met dien verstande dat sodanige meerderheid stemme van albei Afdelings moet insluit. Die Voorsitter en Visevoorsitter mag nie op sodanige vergaderings stem nie. Dit geld egter nie vir 'n afgevaardigde wat in die afwesigheid van die Voorsitter of Visevoorsitter aangestel is om die stoel op sodanige vergaderings in te neem nie.

(2) At all meetings of the Council each Councillor or, in his absence, his alternate, shall be entitled to one vote. All questions arising at such meetings shall be determined by a majority of votes provided such majority includes votes of councillors (or in their absence, their alternates) appointed by both Sections. The Chairman and Vice-Chairman shall not exercise a vote at such meetings. This shall not apply, however, to any person who may be appointed to take the chair at such meetings in the absence of the Chairman or Vice-Chairman.

(3) The proviso to subclauses (1) and (2) of this clause shall not apply if the meeting be one which has stood adjourned for lack of a quorum. At such adjourned meetings questions shall be determined by the required majority of votes those present whether the majority includes votes from both Sections or not.

(4) Unless otherwise determined by the Council —

- (a) at all meetings of committees appointed in terms of clause 3 (3), each member or in his absence his alternate, shall be entitled to one vote;
- (b) all questions arising at such meeting shall be determined by a majority of votes, provided such majority includes votes of members (or in their absence their alternates) representing both Sections;
- (c) the Chairman and Vice-Chairman of the Association, whether appointed to or as *ex-officio* members of such committees, shall not exercise a vote at such meetings.

Third parties

9. In the event of the Association or Council refusing or neglecting to impose any levy which is required for the purpose of meeting any obligation or liability duly incurred by them with regard to any third party, such party shall be entitled to make application to the Court to compel the imposition of such levy to such extent as may be required in accordance with the powers conferred in this Constitution, failing which, for an order authorising and directing that such levy shall be imposed by some person or persons duly appointed thereto by the Court.

Indemnity

10. Every member of the Council or of any committee appointed by it (and every employee of the Association) is hereby indemnified and held harmless by the Association against any personal liability incurred by him arising out of or in connection with the due and diligent exercise or performance by the Council or by any such committee of any of the powers and functions which are or may be conferred upon it by or pursuant to this Constitution. Any liability imposed upon the Association by this clause may be met by means of a levy imposed under clause 5 and shall for that purpose be deemed to be an industry obligation.

(2) Op alle vergaderings van die Raad is elke raadslid, of in sy afwesigheid, sy plaasvervanger, geregtig op een stem. Alle sake wat op sodanige vergaderings te berde gebring word, word by meerderheid van stemme beslis, met dien verstande dat sodanige meerderheid die stemme moet insluit van raadslede (of in hulle afwesigheid, hul plaasvervangers) wat deur albei Afdelings aangestel is. Die Voorsitter en Visevoorsitter mag nie op sodanige vergaderings stem nie. Dit geld egter nie vir 'n persoon wat in die afwesigheid van die Voorsitter of Visevoorsitter aangestel is om die stoel op sodanige vergaderings in te neem nie.

(3) Die voorbehoudsbepaling in subklousules (1) en (2) van hierdie klousule is nie van toepassing indien die vergadering een is wat weens gebrek aan 'n kworum uitgestel was nie. Op sodanige uitgestelde vergaderings word alle sake met die vereiste meerderheid van stemme van die aanwesiges beslis hetsy die meerderheid stemme uit albei Afdelings insluit, al dan nie.

(4) Tensy anders deur die Raad bepaal —

- (a) is, op alle vergaderings van komitees wat ingevolge klousule 3 (3) aangestel is, elke lid, of in sy afwesigheid sy plaasvervanger, geregtig op een stem;
- (b) moet alle sake wat op sodanige vergaderings te berde gebring word by meerderheid van stemme beslis word, met dien verstande dat sodanige meerderheid stemme insluit van lede (of in hulle afwesigheid, hul plaasvervangers) wat beide Afdelings verteenwoordig;
- (c) mag die Voorsitter en Visevoorsitter van die Vereniging, hetsy aangestel in, of *ex officio* lede van, sodanige komitees, nie 'n stem op sodanige vergaderings uitbring nie.

Derde partye

9. Ingeval die Vereniging of Raad weier of nalaat om 'n heffing op te lê wat nodig is om aan 'n verpligting behoorlik deur hulle aangegaan, of aanspreeklikheid behoorlik deur hulle opgeloop ten opsigte van enige derde party, te voldoen, is sodanige derde party geregtig om by die Hof aansoek te doen om die oplegging van sodanige heffing kragtens die bevoegdhede in hierdie Grondwet verleen, af te dwing, of, by gebreke daarvan, om 'n bevel waarby magtiging verleen en las gegee word dat sodanige heffing opgelê moet word deur die een of ander persoon of deur persone deur die Hof behoorlik daartoe aangestel.

Vrywaring

10. Enige lid van die Raad of van enige komitee deur hom aangestel (en elke werknemer van die Vereniging) word hierby deur die Vereniging gevrywaar en skadeloos gestel ten opsigte van enige persoonlike aanspreeklikheid hom ten laste gelê ingevolge of in verband met die behoorlike en nougesette uitoefening of uitvoering deur die Raad of enige sodanige komitee, van enige bevoegdhede of funksies wat kragtens of ingevolge hierdie Grondwet aan hom verleen is of verleen mag word. Enige verpligting wat by hierdie klousule die Vereniging opgelê word, kan nagekom word deur middel van 'n heffing kragtens klousule 5, en word vir daardie doel as 'n nywerheidsverpligting beskou.

Amendment of Constitution

11. No amendment to this Constitution shall be made unless decided upon by a vote at a general or special meeting for which a period of notice has been given in accordance with the provisions of clause 7 (4). Any such amendment shall be conditional upon the consent of the Minister (as contemplated in section 2 of the Act) being obtained to such amendment and the publication of such amendment in terms of section 2 (2) of the Act. The publication of such amendment in terms of the said section shall be conclusive proof of the consent of the Minister concerned thereto.

Interpretation

12. In this Constitution unless the context indicates otherwise, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Act or the Agreement shall have that meaning.

Withdrawal of Government Notice

13. Government Notice No. R860 of 27 April 1979 is hereby withdrawn.

DEPARTMENT OF TRANSPORT**No. R. 2267****30 December 1994**

NATIONAL ROADS ACT, 1971

REGULATIONS REGARDING REPRESENTATIONS ON DECLARATION OF TOLL ROAD

The Minister of Transport has under section 20 (1) (d), read with section 9 (3) (c), of the National Roads Act, 1971 (Act No. 54 of 1971), made the Regulations contained in the Schedule hereto.

SCHEDULE**Definitions**

1. In these regulations any word or expression to which a meaning has been assigned in the Act shall have that meaning and, unless the context otherwise indicates—

“the Act” means the National Roads Act, 1971 (Act No. 54 of 1971);

“chairperson of the Board” means the chairman of the Board appointed in terms of section 3 (1) (a) of the South African Roads Board Act, 1988 (Act No. 74 of 1988).

Notice to make representations

2. (1) If the Board plans to declare a national road or any portion thereof to be a toll road in terms of section 9 (3) of the Act, the Board shall cause to be published in the *Gazette* and in at least one issue of any two newspapers circulating in the region where the toll road is envisaged, a notice—

- (a) wherein the Board notifies all interested parties of its intention to declare a national road or any portion thereof to be a toll road; and
- (b) calling upon all interested parties to make written representations to the Board, which may include representations on the position of the toll gate.

Wysiging van Grondwet

11. Geen wysiging van hierdie Grondwet mag gemaak word nie tensy daartoe besluit is deur stemming op 'n algemene of spesiale vergadering waarvan 'n kennisgewingtydperk ooreenkomstig die bepalings van klousule 6 (4) gegee is. Enige sodanige wysiging is onderworpe aan die verkryging van die Minister se toestemming (soos in artikel 2 van die Wet bedoel) tot sodanige wysiging, en die afkondiging van sodanige wysiging ingevolge artikel 2 (2) van die Wet. Die afkondiging van sodanige wysiging ingevolge die gemelde artikel is afdoende bewys van die betrokke Minister se toestemming daartoe.

Vertolking

12. In hierdie Grondwet, tensy uit die samehang anders blyk, het enige woord of uitdrukking waaraan in die Wet of Ooreenkoms 'n betekenis geheg word die betekenis aldus daaraan geheg.

Intrekking van Goewermentskennisgewing

13. Goewermentskennisgewing No. R. 860 van 27 April 1979 word hierby ingetrek.

DEPARTEMENT VAN VERVOER**No. R. 2267****30 Desember 1994**

WET OP NASIONALE PAAIE, 1971

REGULASIES BETREFFENDE VERTOË OOR VERKLARING VAN TOLPAD

Die Minister van Vervoer het kragtens artikel 20 (1) (d), gelees met artikel 9 (3) (c), van die Wet op Nasionale Paaie, 1971 (Wet No. 54 van 1971), die Regulasies in die Bylae hiervan vervat, uitgevaardig.

BYLAE**Woordomskrywing**

1. In hierdie regulasies het enige woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg word, daardie betekenis en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“die Wet” die Wet op Nasionale Paaie, 1971 (Wet No. 54 van 1971);

“voorsitter van die Raad” die voorsitter van die Raad aangestel ingevolge artikel 3 (1) (a) van die Wet op die Suid-Afrikaanse Padraad, 1988 (Wet No. 74 van 1988).

Kennisgewing vir die rig van vertoë

2. (1) Indien die Raad van voorneme is om 'n nasionale pad of enige gedeelte daarvan ingevolge artikel 9 (3) van die Wet tot 'n tolpad te verklaar, laat die Raad in die *Staatskoerant*, en in minstens een uitgawe van enige twee nuusblaaie in omloop in die streek waarin die betrokke tolpad beoog word 'n kennisgewing publiseer—

- (a) waarin die Raad alle belanghebbendes van sy voorneme om 'n nasionale pad of enige gedeelte daarvan tot 'n tolpad te verklaar, in kennis te stel; en
- (b) waarin alle belanghebbendes uitgenooi word om skriftelike vertoë tot die Raad te rig, wat vertoë oor die ligging van die tolhek kan insluit.

(2) The notice referred to in subregulation (1) may be published in those newspapers in any two or more of the official languages which are used in the region concerned.

(3) If the chairperson of the Board is of the opinion that any further notice will be necessary to ensure that all interested parties concerned will receive adequate notice, he or she may give such further notice as he or she may deem necessary in the circumstances, and which may include—

- (a) a further notice in a newspaper, or a notice in a magazine or on the radio or television;
- (b) a notice in the *Gazette*;
- (c) an oral notice;
- (d) the display of a notice at a suitable place in the vicinity concerned where the proposed toll gate is to be erected; and
- (e) the display of a notice on a public building.

Representations to the Board

3. Any written representations in supplement of, or in opposition to, the proposed declaration of the toll road concerned, shall be submitted to the chairperson of the Board at P.O. Box 415, Pretoria, 0001, within 30 days from the date of the notice, referred to in regulation 2 (1).

Decision of Board

4. The Board shall upon request make its final decision regarding the declaration of the proposed toll road available to all interested parties.

Repeal of Regulations

5. The Regulations published under Government Notice No. 871 of 6 May 1994 are hereby repealed.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

No. R. 2262

30 December 1994

MARKETING ACT, 1968
(ACT No. 59 OF 1968)

MILK SCHEME: PROPOSED AMENDMENT

It is hereby notified for general information that the Minister of Agriculture has under section 9 (1), read with section 15 (3), of the Marketing Act, 1968 (Act No. 59 of 1968), provisionally approved the proposed amendment set out in the Schedule hereto of the Milk Scheme, published by Government Notice No. R. 2492 of 24 December 1993, as amended.

Persons who have an interest in the milk industry are hereby invited, in terms of section 9 (2) (b) of the said Act, to lodge any objections to or representations concerning the proposed amendment in writing with the Director-General: Department of Agriculture, Dirk Uys Building, Hamilton Street, Pretoria, or Private Bag X250, Pretoria, 0001, within four weeks from the date of publication of this notice.

F. J. VAN DER MERWE,
Director-General: Agriculture.

(2) Die kennisgewing bedoel in subregulasie (1) kan in enige twee of meer van die amptelike tale wat in die betrokke streek gebruik word in daardie nuusblaai gepubliseer word.

(3) Indien die voorsitter van die Raad van mening is dat 'n verdere kennisgewing nodig is om te verseker dat alle betrokke belanghebbendes voldoende kennis ontvang, kan hy of sy sodanige verdere kennis gee as wat hy of sy in die omstandighede nodig ag, wat kan insluit—

- (a) 'n verdere kennisgewing in 'n nuusblad of 'n kennisgewing in 'n tydskrif of oor die radio of televisie;
- (b) 'n verdere kennisgewing in die *Staatskoerant*;
- (c) mondelinge kennisgewing;
- (d) die vertoon van 'n kennisgewing op 'n geskikte plek in die betrokke omgewing waar beoogde toelke opgerig staan te word; en
- (e) die vertoon van 'n kennisgewing op 'n openbare gebou.

Verloë aan Raad

3. Enige skriftelike verloë ter ondersteuning van, of teenkantiing teen, die beoogde verklaring van die betrokke toepad moet binne 30 dae na die datum van die kennisgewing bedoel in regulasie 2 (1) aan die voorsitter van die Raad by Posbus 415, Pretoria, 0001, gerig word.

Besluit van Raad

4. Die Raad moet sy finale besluit betreffende die verklaring van die beoogde toepad op versoek aan alle belanghebbendes beskikbaar stel.

Herroeping van Regulasies

5. Die Regulasies uitgevaardig by Goewermentskennisgewing No. 871 van 6 Mei 1994 word hierby herroep.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU

No. R. 2262

30 Desember 1994

BEMARKINGSWET, 1968
(WET No. 59 VAN 1968)

MELKSKEMA: VOORGESTELDE WYSIGING

Hiermee word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Minister van Landbou kragtens artikel 9 (1), gelees met artikel 15 (3), van die Bemarkingswet, 1968 (Wet No. 59 van 1968), die voorgestelde wysiging in die Bylae hiervan uiteengesit van die Melkskema, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 2492 van 24 Desember 1993, soos gewysig, voorlopig goedgekeur het.

Persone wat 'n belang het by die melkbedryf word hierby ingevolge artikel 9 (2) (b) van vermeldde Wet uitgenooi om binne vier weke vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing enige besware teen of verloë aangaande die voorgestelde wysiging skriftelik by die Direkteur-generaal: Departement van Landbou, Dirk Uysgebou, Hamiltonstraat, Pretoria, of Privaatsak X250, Pretoria, 0001, in te dien.

F. J. VAN DER MERWE,
Direkteur-generaal: Landbou.

SCHEDULE**Definition**

1. In this Schedule "the Scheme" means the Milk Scheme published by Government Notice No. R. 2492 of 24 December 1993, as amended by Government Notices Nos. R. 884 of 6 May 1994 (as corrected by Government Notice No. R. 1248 of 15 July 1994), R. 1594 of 23 September 1994 and R. 1891 of 4 November 1994.

Amendment of section 7 of the Scheme

2. Section 7 of the Scheme is hereby amended by the substitution for subsections (1) and (2) of the following subsections, respectively:

"(1) Subject to the provisions of section 28 (1) (b) (ii) of the Act, the Board shall consist of—

- (a) eight persons representing producers of milk, of which one person shall represent small scale producers of milk;
- (b) four persons representing distributors of milk and processors of milk; and
- (c) one person representing consumers of milk and products manufactured from milk.

(2) A person appointed in terms of paragraph (a) of subsection (1) to represent producers of milk, shall only be appointed as such if he produces milk for sale."

DEPARTMENT OF LABOUR**No. R. 2258****30 December 1994**

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

FURNITURE AND BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL: RENEWAL OF MAIN AGREEMENT

I, Petrus Viljoen, Director: Labour Relations, duly authorised thereto by the Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices Nos. R. 3041 of 4 January 1991, R. 2662 of 8 November 1991, R. 3098 of 13 November 1992 and R. 2079 of 5 November 1993, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1995.

P. VILJOEN,

Director: Labour Relations.

No. R. 2276**30 December 1994**

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, EASTERN CAPE PROVINCE: RENEWAL OF MAIN AGREEMENT

I, Petrus Viljoen, Director: Labour Relations, duly authorised thereto by the Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices Nos. R. 1654 of 6 August 1982, R. 33 of 7 January 1983, R. 163 of 3 February 1984, R. 2093 of

BYLAE**Woordomskrywing**

1. In hierdie Bylae beteken "die Skema" die Melk-skema gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 2492 van 24 Desember 1993, as soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 884 van 6 Mei 1994 (soos verbeter by Goewermentskennisgewing No. R. 1248 van 15 Julie 1994), R. 1594 van 23 September 1994 en R. 1891 van 4 November 1994.

Wysiging van artikel 7 van die Skema

2. Artikel 7 van die Skema word hierby gewysig deur subartikels (1) en (2) deur onderskeidelik die volgende subartikels te vervang:

"(1) Behoudens die bepalinge van artikel 28 (1) (b) (ii) van die Wet, bestaan die Raad uit—

- (a) agt persone wat produsente van melk verteenwoordig, waarvan een persoon kleinskaalse produsente van melk verteenwoordig;
- (b) vier persone wat verspreiders van melk en verwerkers van melk verteenwoordig; en
- (c) een persoon wat verbruikers van melk en produkte vervaardig van melk verteenwoordig.

(2) Iemand aangestel ingevolge paragraaf (a) van subartikel (1) om produsente van melk te verteenwoordig, word slegs as sodanig aangestel indien hy melk produseer vir verkoop."

DEPARTEMENT VAN ARBEID**No. R. 2258****30 Desember 1994**

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

MEUBEL- EN BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL: HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Petrus Viljoen, Direkteur: Arbeidsbetrekkinge, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalinge van Goewermentskennisgewing Nos. R. 3041 van 4 Januarie 1991, R. 2662 van 8 November 1991, R. 3098 van 13 November 1992 en R. 2079 van 5 November 1993 van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1995 eindig.

P. VILJOEN,

Direkteur: Arbeidsbetrekkinge.

No. R. 2276**30 Desember 1994**

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

MEUBELNYWERHEID, OOSTELIKE KAAPPROVINSIE: HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Petrus Viljoen, Direkteur: Arbeidsbetrekkinge, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalinge van Goewermentskennisgewings Nos. R. 1654 van 6 Augustus 1982, R. 33 van 7 Januarie 1983,

21 September 1984, R. 141 of 24 January 1986, R. 843 of 2 May 1986, R. 438 of 6 March 1987, R. 1704 of 7 August 1987, R. 2808 of 18 December 1987, R. 805 of 21 April 1989, R. 2525 of 17 November 1989, R. 725 of 5 April 1991, R. 3445 of 31 December 1992, R. 1416 of 6 August 1993, R. 2548 of 31 December 1993 and R. 1424 of 19 August 1994, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1995.

P. VILJOEN,

Director: Labour Relations.

No. R. 2277 30 December 1994

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

HAIRDRESSING TRADE, PRETORIA: EXTENSION OF MAIN AGREEMENT

I, Petrus Viljoen, Director: Labour Relations, duly authorised thereto by the Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Labour Relations Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices Nos. R. 164 of 26 January 1990, R. 2455 of 11 October 1991, R. 76 of 22 January 1993 and R. 716 of 30 April 1993, by a further period ending 5 February 1996.

P. VILJOEN,

Director: Labour Relations.

DEPARTMENT OF POSTS, TELECOMMUNICATIONS AND BROADCASTING

No. R. 2275 30 December 1994

RADIO ACT, 1952

AMENDMENT OF RADIO REGULATIONS

The Minister of Posts, Telecommunications and Broadcasting has, under section 18 of the Radio Act, 1952 (Act No. 3 of 1952), made the regulations in the Schedule.

SCHEDULE

Definition

1. In these regulations, unless the context indicates otherwise, "the Regulations" means the Radio Regulations published by Government Notice No. R. 2862 of 28 December 1979 as amended by Government Notices Nos. R. 148 of 25 January 1980, R. 2661 of 4 December 1981, R. 366 of 26 February 1982, R. 855 of 30 April 1982, R. 1945 of 10 September 1982, R. 181 of 31 January 1986, R. 587 of 27 March 1986, R. 624 of 4 April 1986, R. 2633 of 12 December 1986, R. 1145 of 29 May 1987, R. 712 of 15 April 1988, R. 1349 of 30 June 1989, R. 1356 of 22 June 1990, R. 1814 and R. 1826 of 3 August 1990, R. 114 and R. 115 of 25 January 1991, R. 367 of 1 March 1991, R. 1666 of 19 July 1991, R. 2133 of 31 July 1992, R. 3302 of 4 December 1992, R. 1898 of 1 October 1993, R. 2412 of 17 December 1993, R. 2557 of 31 December 1993, R. 334 of 18 February 1994 and R. 1546 of 9 September 1994.

R. 163 van 3 Februarie 1984, R. 2093 van 21 September 1984, R. 141 van 24 Januarie 1986, R. 843 van 2 Mei 1986, R. 438 van 6 Maart 1987, R. 1704 van 7 Augustus 1987, R. 2808 van 18 Desember 1987, R. 805 van 21 April 1989, R. 2525 van 17 November 1989, R. 725 van 5 April 1991, R. 3445 van 31 Desember 1992, R. 1416 van 6 Augustus 1993, R. 2548 van 31 Desember 1993 en R. 1424 van 19 Augustus 1994, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1995 eindig.

P. VILJOEN,

Direkteur: Arbeidsbetrekkinge.

No. R. 2277 30 Desember 1994

WET OP ARBEIDSVIRHOUDINGE, 1956

HAARKAPPERSBEDRYF, PRETORIA: VERLENGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Petrus Viljoen, Direkteur: Arbeidsbetrekkinge, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Arbeid, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings Nos. R. 164 van 26 Januarie 1990, R. 2455 van 11 Oktober 1991, R. 76 van 22 Januarie 1993 en R. 716 van 30 April 1993, en met 'n verdere tydperk wat op 5 Februarie 1996 eindig.

P. VILJOEN,

Direkteur: Arbeidsbetrekkinge.

DEPARTEMENT VAN POS-, TELEKOMMUNIKASIE- EN UITSAAIWESE

No. R. 2275 30 Desember 1994

RADIOWET, 1952

WYSIGING VAN RADIOREGULASIES

Die Minister van Pos-, Telekommunikasie- en Uitsaaiwese het kragtens artikel 18 van die Radiowet, 1952 (Wet No. 3 van 1952), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken "die Regulasies" die Radioregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 2862 van 28 Desember 1979 soos gewysig deur Goewermentskennisgewings Nos. R. 148 van 25 Januarie 1980, R. 2661 van 4 Desember 1981, R. 366 van 26 Februarie 1982, R. 855 van 30 April 1982, R. 1945 van 10 September 1982, R. 181 van 31 Januarie 1986, R. 587 van 27 Maart 1986, R. 624 van 4 April 1986, R. 2633 van 12 Desember 1986, R. 1145 van 29 Mei 1987, R. 712 van 15 April 1988, R. 1349 van 30 Junie 1989, R. 1356 van 22 Junie 1990, R. 1814 en R. 1826 van 3 Augustus 1990, R. 114 en R. 115 van 25 Januarie 1991, R. 367 van 1 Maart 1991, R. 1666 van 19 Julie 1991, R. 2133 van 31 Julie 1992, R. 3302 van 4 Desember 1992, R. 1898 van 1 Oktober 1993, R. 2412 van 17 Desember 1993, R. 2557 van 31 Desember 1993, R. 334 van 18 Februarie 1994 en R. 1546 van 9 September 1994.

Amendment of Chapter 6 of the Regulations

2. Chapter 6 of the Regulations is hereby amended by the substitution of the existing 5.7 (i) by the following:

(i) C450

Annual all inclusive licence fee payable annually in advance on 1 June: R1 300 000.

Amendment of Chapter 8 of the Regulations

3. Chapter 8 of the Regulations is hereby amended by the insertion of the words "or unless the provisions of the licence provides otherwise" between the words "... section 14 of the Act, and the words "it shall remain valid ... " where they appear in subparagraph (1) of paragraph G10 thereof.

4. These regulations come into operation on 1 June 1995.

Wysiging van Hoofstuk 6 van die Regulasies

2. Hoofstuk 6 van die Regulasies word hiermee gewysig deur die bestaande 5.7 (i) met die volgende te vervang:

(i) C450

Jaarlikse allesinsluitende lisensiegelde betaalbaar jaarliks vooruit op 1 Junie: R1 300 000.

Wysiging van Hoofstuk 8 van die Regulasies

3. Hoofstuk 8 van die Regulasies word hiermee gewysig deur die volgende woorde "of tensy die bepalings van die lisensie anders bepaal," tussen die woorde "... kragtens artikel 14 van die Wet ingetrek is," en die woorde "bly dit van krag ..." waar dit voorkom in subparagraaf (1) van paragraaf G10 daarvan in te voeg.

4. Hierdie regulasies tree op 1 Junie 1995 in werking.

IMPORTANT ANNOUNCEMENT

*Closing times **PRIOR TO PUBLIC HOLIDAYS** for*

LEGAL NOTICES
GOVERNMENT NOTICES **1994**

*The closing time is **15:00** sharp on the following days:*

- ▶ **8 December**, Thursday, for the issue of Thursday **15 December**
- ▶ **22 December**, Thursday, for the issue of Friday **30 December**

Late notices will be published in the subsequent issue, if under special circumstances, a late notice is being accepted, a double tariff will be charged

The copy for a **SEPARATE Government Gazette** must be handed in not later than three calendar weeks before date of publication

BELANGRIKE AANKONDIGING

*Sluitingstye **VOOR VAKANSIEDAE** vir*

WETLIKE KENNISGEWINGS
GOEWERMENSKENNISGEWINGS **1994**

*Die sluitingstyd is stiptelik **15:00** op die volgende dae:*

- ▶ **8 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Donderdag **15 Desember**
- ▶ **22 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **30 Desember**

Laat kennisgewings sal in die daaropvolgende uitgawe geplaas word. Indien 'n laat kennisgewing wel, onder spesiale omstandighede, aanvaar word, sal 'n dubbeltarief gehef word.

Wanneer 'n **APARTE Staatskoerant** verlang word moet die kopie drie kalenderweke voor publikasie ingedien word

IMPORTANT!!

Placing of languages: *Government Gazettes*

1. Notice is hereby given that the interchange of languages in the *Government Gazette* will be effected annually from the first issue in October.
2. For the period 1 October 1994 to 30 September 1995, English is to be placed FIRST.
3. This arrangement is in conformity with Gazettes containing Act of Parliament etc. where the language sequence remains constant throughout the sitting of Parliament.
4. *It is therefore expected of you, the advertiser, to see that your copy is in accordance with the above-mentioned arrangement in order to avoid unnecessary style changes and editing to correspond with the correct style.*

—oOo—

BELANGRIK!!

Plasing van tale: *Staatskoerante*

1. Hiermee word bekendgemaak dat die omruil van tale in die *Staatskoerant* jaarliks geskied met die eerste uitgawe in Oktober.
2. Vir die tydperk 1 Oktober 1994 tot 30 September 1995 word Engels EERSTE geplaas.
3. Hierdie reëling is in ooreenstemming met dié van die Parlement waarby koerante met Wette ens. die taalvolgorde deurgaans behou vir die duur van die sitting.
4. *Dit word dus van u, as adverteerder, verwag om u kopie met bogenoemde reëling te laat strook om onnodige omskakeling en stylredigering in ooreenstemming te bring.*

CONTENTS**INHOUD**

No.		Page No.	Gazette No.
GOVERNMENT NOTICES			
Agriculture, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 2262	Marketing Act (59/1968): Milk Scheme: Proposed amendment	10	16190
Labour, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 2258	Labour Relations Act (28/1956): Furni- ture and Bedding Manufacturing Indus- try, Transvaal: Renewal of Main Agreement.....	11	16190
R. 2276	Labour Relations Act (28/1956): Furni- ture Manufacturing Industry, Eastern Cape Province: Renewal of Main Agreement.....	11	16190
R. 2277	do.: Hairdressing Trade, Pretoria: Exten- sion of Main Agreement	12	16190
Posts and Telecommunications, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 2275	Radio Act (3/1952): Amendment of Radio Regulations.....	12	16190
Trade and Industry, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 2261	Sugar Act (9/1978): Constitution of the South African Sugar Association: Amendment	1	16190
Transport, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 2267	National Roads Act (54/1971): Regu- lations: Representations on declaration of toll road	9	16190

No.		Bladsy No.	Koerant No.
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Arbeid, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 2258	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Meubel- en Beddegoednywerheid, Transvaal: Hernuwing van Hoofdooreen- koms.....	11	16190
R. 2276	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Meubelnywerheid, Oostelike Kaappro- vinsie: Hernuwing van Hoofdooreenkoms..	11	16190
R. 2277	do.: Haarkappersbedryf, Pretoria: Ver- lenging van Hoofdooreenkoms	12	16190
Handel en Nywerheid, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
R. 2261	Suikerwet (9/1978): Grondwet van die Suid-Afrikaanse Suikervereniging: Wysiging.....	1	16190
Landbou, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
R. 2262	Bemarkingswet (59/1968): Melkskema: Voorgestelde wysiging.....	10	16190
Pos- en Telekommunikasiewese, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
R. 2275	Radiowet (3/1952): Wysiging van Radio- regulasies	12	16190
Vervoer, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
R. 2267	Wet op Nasionale Paaie (54/1971): Regulasies: Vertoë oor verklaring van tolpad.....	9	16190